

LA RASSEGNA MENSILE

DI

ISRAEL  יִשְׂרָאֵל

Vol. 84, N. 1-2

GENNAIO - AGOSTO 2018

TEVET - AV 5778

VOLUME A CURA DI LAURA QUERCIOLO MINCER

INDICE

Editoriale		5
Abstracts		9

<i>Maharal and Italy. A Transnational Approach</i>	David Malkiel	15
<i>Unconventional but not Unorthodox: Shadal's Approach to the Oral Torah</i>	Daniel A. Klein	47
<i>Nuove prospettive sulla filantropia in vita di Prospero Moisè Loria</i>	Luisa Levi D'Ancona Modena	69
<i>Ingegnere Angelo Pace Tagliacozzo presidente dell'Ospedale Israelitico di Roma 10 Febbraio 1847 - 26 Giugno 1926</i>	Giovanna Grenga, Celeste Pavoncello Piperno	101
<i>La colonia fascista di Sciesopoli: trasformazione e abbandono</i>	Valeria Dani	129
<i>Gli ebrei della provincia di Viterbo: internamento e deportazione</i>	Marco Scarino	151

«Spettacolo più tetro non vidi mai». <i>La persecuzione antiebraica nell'Est europeo nei giornali italiani: il 1941</i>	Annalisa Capristo	179
--	-------------------	-----

<i>Costruire memorie, ritrovare i luoghi. La Shoah e le stragi del 1980 nei memoriali di Bologna</i>	Elena Pirazzoli	219
--	-----------------	-----

<i>Il concorso per il Memoriale e il Centro didattico sulla Shoah a Londra</i>	Luca Zevi	241
--	-----------	-----

<i>La questione ebraica in Polonia negli scritti giovanili di Ludwik Gumpłowicz (1838-1909)</i>	Davide Artico	249
---	---------------	-----

<i>Tra Gerusalemme e Atene. Benjamin Fondane alla ricerca dell'ebraismo</i>	Francesco Testa	279
---	-----------------	-----

<i>Albert Einstein difensore degli ebrei dell'Unione Sovietica</i>	Rossano Pancaldi	289
--	------------------	-----

Testimonianze

<i>Il club romano Kadimah di via del Gesù. Nascita nel 1960 e importanza storica di un circolo culturale ebraico</i>	Sergio Di Veroli	315
--	------------------	-----

RASSEGNA DI LIBRI E RIVISTE	a cura di Myriam Silvera	335
--	--------------------------	-----

RECENSIONI

Giacomo Todeschini, <i>Gli ebrei nell'Italia medievale</i> (Anna Esposito)
--

Danny Trom, <i>Persévérance du fait juif. Une théorie politique de la survie</i> (Davide Mano)
--

Evgeny Finkel, *Ordinary Jews. Choice and Survival During the Holocaust* (Amedeo Osti Guerrazzi)

Giuseppe Veltri, *Language of Conformity and Dissent* (Rachele Jesurum)

Orietta Ombrosi (a cura di), *Ebraismo "al femminile". Percorsi diversi di intellettuali ebrei del Novecento* (Sara Gomel)

SCHEDA

Martina Mengoni, *Variazioni Rumkowski: Primo Levi e la zona grigia* (Alberto Cavaglion)

Adam Smulevich, *Presidenti. Le storie scomode dei fondatori delle squadre di calcio di Casale, Napoli e Roma* (Stefano Savina)

Pier Cesare Ioly Zorattini, Mauro Perani, Antonio Spagnuolo (a cura di), *I cimiteri ebraici del Friuli Cividale, Udine, San Daniele, San Vito al Tagliamento* (Silvia Della Coletta)

Bernard Malamud, *Dio mio grazie!* (Liliana Picciotto)

David E. Fishman, *Quei piccoli grandi eroi che salvarono i libri* (Giulia Randone)

Gli autori di questo numero 361

Illustrazione di copertina: Haggadà shel Pesach, Praga, Gershom e Grunem Cohen 1526, c. 3v.

16 GEN. 2020

154941

LA RASSEGNA MENSILE

DI

ISRAEL  ישראל

Vol. 84, N. 3

SETTEMBRE - DICEMBRE 2018

TISHRÌ - TEVET 5779



“Yefet nelle tende di Shem”

L'ebraico in traduzione

A cura di Raffaella Di Castro e Laura Quercioli Mincer

INDICE

Abstracts	5
<i>Presentazione</i>	
<i>La traduzione alla prova necessaria del nome</i>	Roberto Della Rocca 9

<i>Introduzione</i>	Raffaella Di Castro, Laura Quercioli Mincer 13
<i>Evoluzione, nuova inabitazione e ascolto: Per una filosofia dell'ebraismo in traduzione</i>	Stefano Perfetti 19
<i>La Torre di Babele, madre delle lingue e origine delle traduzioni</i>	Stefano Levi Della Torre 35

"Found in Translation".

*Le traduzioni italiane degli ebrei
tra XVI e XVII secolo:*

inventario e problematiche Alessandro Guetta 45

Il bagitto nelle tende di Shem:

Della Torre, Benzimra, Toaff Fabrizio Franceschini 59

Moses Mendelssohn e Martin Buber

traduttori e interpreti dei Salmi Irene Kajon 85

La Bibbia di Buber e Rosenzweig:

Una traduzione estrema Massimiliano De Villa 103

RASSEGNA DI LIBRI, CONVEGNI,

MOSTRE E RIVISTE a cura di Myriam Silvera 125

Annalisa Capristo, Giorgio Fabre, *Il Registro. La cacciata degli
ebrei dallo Stato italiano nei protocolli della Corte dei Conti, 1938-
1943* (Giancarlo Lacerenza)

Elisa Guida, *La strada di casa. Il ritorno in Italia dei sopravvissuti
alla Shoah* (Annalisa Capristo)

Ermanno Tedeschi, Flavia Alaimo (a cura di), *Ricordi futuri 3.0.
Diaspore in terra di Sicilia* (Ludovica De Luca)

Ermenegildo Bertola, *L'eternità del mondo in Mosè Maimonide e altri
scritti (1949-1996)* (Alberto Moshe Somekh)

Massimo Giuliani, *La giustizia seguirai. Etica e halakhà nel pensiero
rabbिनico* (Raffaella Di Castro)

Elia Boccara, *George Eliot e la nascita dello Stato ebraico. Daniel
Deronda: un idealista nell'Inghilterra vittoriana* (Pier Cesare Ioly
Zorattini)

Jorge Martins, *O judaismo em Belmonte no Tempo da Inquisição*
(Claudia Di Cave)

Elèna Mortara, *Philip Roth, o del vivere in conflitto* (Massimiliano Boni)

Laura Giuliani, *Korczak: l'umanesimo a misura di bambino. Storia del pedagista martire nel lager con i suoi 203 ragazzi* (Clotilde Pontecorvo)

Genealogy and the Sciences. Congresso Internazionale, 17-18 Dicembre 2018, Rehovot, Israele (Marco Soria)

Field Hospital X. Il padiglione di Israele alla 58. Esposizione Internazionale d'Arte della Biennale di Venezia (Fiorella Bassan)

Gli autori di questo numero 157

Illustrazione di copertina: Traduzione della Bibbia in greco (Levitico). Si ringrazia la Schøyen Collection per l'autorizzazione alla riproduzione gratuita dell'immagine (<http://www.schoyencollection.com/bible-collection-foreword/greek-new-testament-septuagint/greek-bible-leviticus-ms-2649>)